

**Decision of the President of the
Communications Regulatory Authority
No. (1) of 2021
Issuing the Order to Ooredoo Q.P.S.C. on
Consumer Fiber Broadband Services
(Tariff C05-02)**

**قرار رئيس هيئة تنظيم الاتصالات
رقم (1) لسنة 2021
بإصدار الامر الى أوريدو (ش.م.ع.ق) بشأن خدمات
برووباند الألياف الضوئية للمستهلكين
(التعريفه C05-02)**

**The President of the Communications Regulatory
Authority,**

رئيس هيئة تنظيم الاتصالات

Pursuant to the Telecommunications Law promulgated by Law No. (34) of 2006 and its amendment, and the Decision of the Board of the Supreme Council for Information and Communication Technology No. (1) of 2009 on the promulgation of the Executive By-Law for the Telecommunications Law, and

عملا بموجب قانون الاتصالات الصادر بالقانون رقم (34) لعام 2006 وتعديله، وقرار مجلس ادارة المجلس الأعلى لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات رقم (1) لعام 2009 بشأن إصدار اللائحة التنفيذية لقانون الاتصالات، و

The Emiri Decree No. (42) of 2014 Establishing the Communications Regulatory Authority, and

المرسوم الأميري رقم (42) لعام 2014 بإنشاء هيئة تنظيم الاتصالات، و

The Public Fixed and Mobile Telecommunications Networks and Services Licenses of Ooredoo Q.P.S.C. issued on October 7, 2007, and

تراخيص خدمات وشبكات الاتصالات العامة الثابتة والمحمولة لشركة أوريدو (ش.م.ع.ق) شركة مساهمة عامة قطرية الصادر في تاريخ 7 أكتوبر 2007، و

The Decision of the President of the CRA No. (3) of 2018 issuing the Retail Tariff Instruction (ref. CRARAC 2018/11/15)

قرار رئيس هيئة تنظيم الاتصالات رقم (3) لسنة 2018 بإصدار تعليمات تعرفه التجزئة (رقم المرجع: CRARAC 2018/11/15)

After review of Ooredoo's Tariff Filing related to Consumer Fiber Broadband Services (Tariff C05-02)

بعد مراجعة سجلات التعرفة الخاصة بشركة أوريدو فيما يتعلق بخدمات الألياف الضوئية ذات النطاق العريض للمستهلك (التعريفه C05-02)

Has decided as follows:

فقد تقرر ما يلي:

Article 1

مادة (1)

The Ooredoo ONE New Year Promotion as outlined in the Tariff Consumer Fiber Broadband Services (Tariff C05-02) is approved as set out in the Order attached (ref: CRARAC 2021/01/20, ("Order")).

تمت الموافقة على عرض أوريدو ون للعام الجديد كما هو موضح في تعرفه الألياف الضوئية ذات النطاق العريض للمستهلك (C05-02) بالشكل المنصوص عليه في القرار المرفق (الرقم المرجعي: CRARAC 2021/01/20) "القرار"

Article 2

Ooredoo must comply with the provisions of the Order.

مادة (2)

يجب أن تمتثل شركة أوريدو للأحكام الواردة في هذا القرار

Article 3

All relevant CRA departments shall implement this Decision from the date of its issuance.

مادة (3)

على جميع الإدارات ذات الصلة بهيئة تنظيم الاتصالات تنفيذ هذا القرار اعتباراً من تاريخ صدوره.

Mohammed Ali Al-Mannai
President of Communications Regulatory Authority



محمد علي المناعي
رئيس هيئة تنظيم الاتصالات

Issued on: January 21, 2021

صدر في: 21 يناير، 2021

M3

Order to Ooredoo Q.P.S.C.

القرار الصادر إلى شركة أوريدو شركة
مساهمة عامة قطرية (ش.م.ع.ق.)

**Consumer Fiber Broadband Services
(Tariff C05-02)**

خدمات الألياف الضوئية ذات النطاق العريض
للمستهلك (التعريف C05-02)

Ooredoo ONE New Year Promotion

عرض أوريدو ون للعام الجديد

CRARAC 2021/01/20 CRARAC 2021/01/20
January 20, 2021 20 يناير، 2021

Table of Contents

جدول المحتويات

1	Introduction	5	5	1- المقدمة
2	Legal Basis	7	7	2- الأسس القانونية
3	CRA's Review of the Tariff Filing	10	10	3- استعراض الهيئة لملف التعريفة
4	Order to Ooredoo	12	12	4- القرار الخاص بشركة أوريدو
5	Compliance, Monitoring and Enforcement.....	12	12	5- الامتثال والرصد والإنفاذ

1 Introduction

1. المقدمة

1.1 Background

1.1. الخلفية

1. On January 17, 2021, Ooredoo Q.P.S.C. ("Ooredoo") submitted a Tariff Filing¹ asking the CRA to approve the Ooredoo ONE New Year Promotion ("Promotion") as part of the Tariff - Consumer Fiber Broadband Services (Tariff C05-02, "Tariff"). The Tariff Filing included a Tariff Documents ("TD") and a Cost Justification ("CJ").

1. في تاريخ 17 يناير، 2021، قامت شركة أوريدو (ش.م.ع.ق) بتقديم ملف التعريفية 1 تطلب من هيئة تنظيم الاتصالات الموافقة على عرض أوريدو ون للعام الجديد " العرض " على أنه جزء من التعريفية - خدمات الاللياف الضوئية ذات النطاق العريض الخاصة بالمستهلك (التعريفية C05-02) (التعريفية). تتضمن ملف التعريفية على وثائق التعريفية (TD) ومبررات التكاليف (CJ)

2. This Order ("Order") reflects the review, its outcomes and the CRA's decision on the Promotion.

2. هذا القرار (القرار) يعكس الاستعراض، والنتائج وقرار هيئة تنظيم الاتصالات بشأن العرض

1.2 Description of Ooredoo ONE New Year Promotion

1.2. وصف عرض أوريدو ون للعام الجديد

Ooredoo One Triple Play - New Customers (start date 1st of February 2021)

أوريدو ون Triple Play العملاء الجدد (تاريخ البدء في الأول (1) من فبراير، 2021)

3. Applicable on all Ooredoo ONE Triple Play plans: All customers accepting the promotion are eligible for six (6) months Netflix subscription (Standard HD) without any charges.

3. ينطبق على جميع عملاء خطة أوريدو ون Triple Play: يحق لجميع العملاء الذين يقبلون العرض الترويجي الحصول على اشتراك نتفليكس لمدة ستة (6) أشهر (قياسي عالي الدقة) بدون أي رسوم.

4. A new customer who subscribes to an Ooredoo ONE Triple Play plan will get a CPE (Orbi device) and installation without any charges. New customers must agree to the Fixed Contract Period upon accepting the promotion. If the customer terminates their subscription before the Fixed Contract Period ends, they will have to pay back the full cost of the CPE (QAR 840) and the installation fees of QAR 300.

4. سيحصل العميل الجديد الذي يشترك في خطة أوريدو ون Triple Play على جهاز CPE "جهاز فك لتشفير" من أوربي كما يحصل على عرض للتثبيت مجاناً. يجب أن يوافق العملاء الجدد على فترة العقد الثابت عند قبول العرض الترويجي. إذا أنهى العميل اشتراكه قبل انتهاء فترة العقد الثابت، فسيتمتع عليه سداد التكلفة الكاملة للجهاز (840 ريال قطري) ورسوم التركيب البالغة 300 ريال قطري.

5. As an alternative to the Orbi device, the customer may select to buy a dual CPE (Orbi Dual Pack – normal retail price QAR 1,320) by paying only QAR 480. New customer must agree to the Fixed Contract Period upon accepting the promotion. If the customer terminates their subscription before the Fixed Contract Period ends, they have to pay back the remaining cost of the dual CPE (QAR 840) and the installation fee of QAR 300, together with any

5. كبديل لجهاز أوربي، من الممكن للعميل ان يختار شراء جهاز CPE مزدوج (حزمة أوربي المزدوجة- سعر البيع بالتجزئة المعتاد هو 1.320 ر.ق) ويدفع فقط 480 ر.ق. يجب أن يوافق العملاء الجدد على فترة العقد الثابت عند قبول العرض الترويجي. إذا أنهى العميل اشتراكه قبل انتهاء فترة العقد الثابت، فسيتمتع عليه سداد التكلفة الكاملة للجهاز (840 ريال قطري) ورسوم التركيب البالغة 300 ريال قطري، بالإضافة إلى أي مبالغ مستحقة من السعر المخفض (480 ر.ق) إن أمكن.

1 Ref. Ooredoo Letter OQ/Reg-6651/2021-01, subject "Tariff Filing: Ooredoo ONE New Year Promotion".

outstanding amount from the discounted QAR 480 price if applicable.

6. In either case if the customer terminates their subscription after the Fixed Contract Period ends, no termination fees apply and the customer retain the ownership of the CPE.

Ooredoo One Triple Play - Existing Customers (start date 1st of February 2021)

7. House moving customers who subscribed to Ooredoo ONE Triple-Play plan will get installation without any charges. House moving customers must agree to the Fixed Contract Period upon accepting the promotion. If the customer terminates their subscription before the Fixed Contract Period ends, they have to pay back the discounted installation fee of QAR 300.

8. House moving customers are not eligible to get the discount of the Orbi device nor the free 6 months Netflix subscription.

Terms and Conditions:

9. The minimum service period of three (3) months applies.

10. Fixed Contract Period: A twelve (12) month Commitment Period upon accepting the promotion.

11. All eligible Ooredoo ONE customers will be informed of the Netflix Promotion via a SMS message.

12. Eligible Ooredoo ONE customer must opt-in in order to get the Netflix subscription.

13. After expiry of the Netflix Promotion, subscription charges will apply. Customers may stop their Netflix subscription at any time via Ooredoo App and Web portal channels.

14. The minimum service period of three (3) months applies.

15. All Terms and Conditions of the individual tariffs (C05-02) Apply.

6. في كلتا الحالتين إذا أنهى العميل اشتراكه بعد انتهاء فترة العقد الثابت، فلن يتم تطبيق رسوم إنهاء ويحتفظ العميل بملكية جهاز التشفير CPE .

أوريدو ون Triple Play العملاء الحاليين (تاريخ البدء في الأول (1) من فبراير، 2021)

7. يمكن للعملاء المشتركين في خطة أوريدو ون Triple Play الذين يقومون بتغيير أماكن إقامتهم الحصول على خدمة التركيب دون أي رسوم. يتعين على العملاء الذين يقومون بتغيير أماكن إقامتهم الموافقة على فترة العقد الثابت عند قبول العرض. في حالة إنهاء العميل للاشتراك قبل نهاية فترة العقد الثابت، يتعين على العميل دفع رسوم التركيب المخفضة والتي تقدر بمبلغ 300 ريال قطري.

8. لا يحق للعملاء الذين يغيرون أماكن إقامتهم الحصول على خصم على جهاز أوريبي ولا اشتراك نتفليكس المجاني لمدة ستة (6) أشهر.

الشروط والأحكام:

9. يطبق الحد الأدنى لفترة الخدمة وهي ثلاثة (3) أشهر.

10. فترة العقد الثابت: التزام لمدة اثني عشر (12) شهراً عند قبول العرض.

11. يتم إخطار عملاء أوريدو ون المؤهلين للحصول على عرض نتفليكس من خلال رسائل نصية قصيرة.

12. يتعين على عميل أوريدو ون المؤهل، الاشتراك للحصول على اشتراك نتفليكس.

13. بعد انتهاء عرض نتفليكس، يتم تطبيق رسوم اشتراك نتفليكس. يمكن للعملاء إيقاف اشتراك نتفليكس في أي وقت من خلال تطبيق أوريدو وقنوات البوابة الإلكترونية.

14. يطبق الحد الأدنى لفترة الخدمة وهي ثلاثة (3) أشهر.

15. تطبق جميع شروط وأحكام التعريفات الفردية (C05-02).

16. Ooredoo General Terms and Conditions for consumers Apply.

16. تطبيق شروط وأحكام أوريدو العامة الخاصة بالمستهلكين.

17. Netflix Terms of Use Apply.

17. تطبيق أحكام استخدام نتفليكس.

2 Legal Basis

2. الأسس القانونية

The Telecommunications Law issued by Decree No. 34, 2006 (“Telecommunications Law”) as amended by Law No. 17 of 2017

قانون الاتصالات الصادر بموجب المرسوم الأميري رقم 34 لعام 2006 (قانون الاتصالات). بصيغته المعدلة بموجب القانون رقم 17 لعام 2017

18. Articles 4(4) and 4(8) allow the CRA to set and enforce appropriate remedies “to prevent SPs from engaging in or continuing anticompetitive practices” and requires the CRA to safeguard “the interests of Customers, including setting rules for tariff regulation (...) and monitoring the terms and conditions of telecommunications services”.

18. تسمح المادتان 4 (4) و 4 (8) لهيئة تنظيم الاتصالات بوضع وإنفاذ الحلول المناسبة "لمنع مزودي الخدمات من الاندماج في أو استمرار الممارسات المانعة للمنافسة" كما تطلب من هيئة تنظيم الاتصالات حماية "مصالح العملاء، بما في ذلك وضع القواعد لتنظيم التعريفات (...). ومراقبة شروط وأحكام خدمات الاتصالات".

19. Article 26 empowers the CRA to “determine the elements necessary for the provision of tariff offers, their approval and publication in respect to Telecommunications Services”.

19. تخول المادة (26) لجنة هيئة تنظيم الاتصالات "تحديد العناصر اللازمة لتقديم عروض التعريفات وإقرارها ونشرها فيما يتعلق بخدمات الاتصالات".

20. Article 28 states “Dominant service providers shall submit to the CRA the offers for the tariffs, prices and charges of the telecommunications services in the markets where they have been designated as dominant service providers and obtain the prior approval for them.”

20. تنص المادة (28) على أنه "يجب على مزودي الخدمة المحتكرين أن يقوموا بتقديم عروض التعريفات والأسعار والرسوم الخاصة بخدمات الاتصالات في الأسواق التي تم تصنيفهم فيها على أنهم مزودو خدمة محتكرون إلى هيئة تنظيم الاتصالات والحصول على الموافقة المسبقة لهم".

21. Article 29 states “The tariff for telecommunications services provided by dominant service providers shall be based on the cost of efficient service provision and the tariff shall not contain any excessive charge shall result from the dominant position that the service provider enjoys”.

21. تنص المادة (29) على ما يلي: "تستند تعريفات خدمات الاتصالات التي يقدمها مزودو الخدمات المحتكرون إلى تكلفة تقديم الخدمات بكفاءة، ولا تتضمن التعريفات أي رسوم زائدة تنشأ عن المركز المهيمن الذي يتمتع به مزودو الخدمات".

22. Article 43 states, that a Dominant Service Provider (“DSP”) is prohibited from engaging in conducts and activities considered as abuse of a dominant position.

22. تنص المادة (43) على أنه يُحظر على مزود الخدمة المحتكر (“DSP”) الاشتراك في سلوكيات وأنشطة قد تعتبر إساءة استخدام لمركز المحتكر.

The Executive By-Law of 2009 for the Telecommunications Law (“By-Law”)

اللائحة التنفيذية لعام 2009 لقانون الاتصالات (اللائحة)

23. Article 6 empowers the CRA to take measures, actions and decisions, as it deems appropriate to

23. تخول المادة (6) هيئة تنظيم الاتصالات لاتخاذ التدابير والإجراءات والقرارات، حسبما تراه مناسباً لضمان امتثال المرخص لهم

ensure that Licensees and SPs comply with the provisions of the Law, the By-Law and the provisions of the individual licenses or to remedy their breaches.

24. Article 54 provides that the CRA shall have the authority to review all SP Tariffs, including retail Tariffs, and to determine any requirements regarding Tariffs, their approval and publication, and the CRA may issue regulations or orders to regulate the Tariffs of SPs.

25. Article 56, applicable to DSPs, states "Tariffs that are subject to filing with and approval by the CRA shall enter into force only after they have been approved by a decision from the CRA."

26. Article 75 states: "Dominant Service Providers are prohibited from undertaking any activities or actions that abuse their dominant position. In addition to the conduct and activities specifically identified in Article 43 of the Law, the CRA may prohibit any other action or activities engaged in by a Dominant Service Provider that the CRA determines to have the effect or to be likely to have the effect of substantially lessening competition in any telecommunications market."

Emiri Decree No. (42) of 2014 Establishing the Communications Regulatory Authority ("Emiri Decree")

27. Article 4 of the Emiri Decree makes the CRA responsible for regulating the communications, information technology and the post sector, as well as access to digital media, with the aim of providing advanced and reliable Telecommunication Services across the State.

28. Article 15(2) requires the CRA to develop appropriate Tariff regulations, giving priority to the telecommunications market, or Telecommunications Services according to market requirements, and determine fees for retail and wholesale Tariffs.

Decision of the President of the Communications Regulatory Authority No. 3 of 2018 Issuing the Retail Tariff Instruction (ref. CRARAC 2018/11/15, "RTI")

ومزودي الخدمة بأحكام القانون واللائحة التنفيذية وأحكام التراخيص الفردية أو تصحيح مخالفاتهم.

24. تنص المادة (54) على أن هيئة تنظيم الاتصالات تتمتع بصلاحيات مراجعة جميع تعريفات الخدمات الخاصة، بما في ذلك تعرفه التجزئة، وتحديد أي متطلبات متعلقة بالتعرفة والموافقة عليها ونشرها، كما يجوز لهيئة تنظيم الاتصالات إصدار التنظيمات أو الأوامر بفرض تنظيم التعريفات الخاصة بمزودي الخدمات.

25. تنص المادة (56)، المنطبقة على مزودي الخدمات المحتكرين، على أن "لا يتم البدء في تطبيق التعريفات التي تخضع للإيداع والموافقة من قبل هيئة تنظيم الاتصالات إلا بعد الموافقة عليها بقرار من هيئة تنظيم الاتصالات".

26. تنص المادة (75) على ما يلي "يحظر على مزودي الخدمة المحتكرين القيام بأي أنشطة أو أعمال تسيء إلى مركزهم المحتكر. بالإضافة إلى السلوك والأنشطة المحددة على وجه الأخص في المادة 43 من القانون، كما يجوز لهيئة تنظيم الاتصالات أن تحظر أي إجراء أو أي أنشطة أخرى قد يشارك فيها مزود الخدمة المحتكر والتي تقرر هيئة تنظيم الاتصالات أن لها تأثير أو أنه من المحتمل أن يكون لها تأثير جوهري في تقليل المنافسة في أي سوق خاص بالاتصالات".

المرسوم الأميري رقم (42) لعام 2014 بإنشاء هيئة تنظيم الاتصالات ("المرسوم الأميري")

27. المادة (4) من المرسوم الأميري تضع المسؤولية على هيئة تنظيم الاتصالات فيما يتعلق بتنظيم الاتصالات، تكنولوجيا المعلومات وقطاع البريد أيضاً إمكانية الوصول إلى وسائط الاعلام الرقمية، وذلك بهدف تقديم خدمات اتصالات متطورة وموثوقة في جميع أنحاء الدولة.

28. المادة 15 (2) تقتضي من هيئة تنظيم الاتصالات تطوير لوائح التعريفات المناسبة، بما يعطي الأولوية إلى سوق الاتصالات، أو خدمات الاتصالات وفقاً لمتطلبات السوق. كما تطلب من الهيئة أيضاً توضيح رسوم تعرفه التجزئة أو الجملة.

قرار رئيس هيئة تنظيم الاتصالات رقم 3 لعام 2018 بإصدار التعليمات المتعلقة بتعريفات التجزئة (المرجع CRARAC 2018/11/15، تعليمات تعريفه التجزئة "RTI")

29. Article 36, applicable to all Service Providers ("SPs") stated "A Tariff Filing is required for e.g. the following cases: 36.1 New Standard Tariffs and changes thereof, e.g. price increases".

30. Article 38 requires the SPs to "submit a Tariff Filing consisting of: 38.1 The Tariff Document, as per the template set out in Annex III Tariff Document - Template; 38.2 Where applicable, the Tariff Document shall include a description of the specific criteria that qualifies a Customer or group of Customers for a Tariff ...".

31. Article 86 states "A DSP shall file its proposed Tariffs for pre-approval in the form of a Tariff Filing as per Table 5 above, which shall include: 86.1 The Tariff Document in a form as per Annex III of the RTI; 86.2 A cost justification, demonstrating the absence of anti-competitive conduct², which includes e.g. pricing below cost³ or excessive pricing⁴. ... 86.3 Proof that the DSP has provided or will be providing (a) corresponding wholesale service(s) to the Retail Offer in order to enable other SPs to replicate the Retail Offer of the DSP. The CRA will weight up the relevance of this requirement in terms of advantages and disadvantages for Customers and competition for each Tariff Filing by a DSP; and 86.4 All other information specifically required as per the RTI."

32. Article 87 requires the CRA to review the Tariff Filing submitted for pre-approval by the DSP.

29. تنص المادة 36، المنطبقة على جميع مزودي الخدمة ("مزودي الخدمات") على ما يلي: "يلزم تقديم التعرفة على سبيل المثال. الحالات التالية: 36.1 التعرفة المعيارية الجديدة والتغييرات فيها، على سبيل المثال الزيادات في الأسعار".

30. تقضي المادة 38 بأن يقدم مزودو الخدمات "ملفات تعريفية تتألف من: 38,1 وثيقة التعريفات، وفقاً للنموذج المبين في وثيقة التعريفات في الملحق الثالث - النموذج؛ 38,2 تتضمن وثيقة التعريفات، عند الاقتضاء، وصفا للمعايير المحددة التي تؤهل العميل أو مجموعة العملاء للحصول على التعرّفة".

31. تنص المادة 86 على ما يلي: "يسجل أي من مزودو الخدمات المحكرون تعريفاته المقترحة للحصول على الموافقة المسبقة عليها في شكل ملف للتعريفات وفقاً للجدول 5 أعلاه، يشمل ما يلي: 86,1 وثيقة التعريفات في نموذج وفقاً للموجود في الملحق الثالث من تعليمات تعريفية التجزئة؛ 86,2 تبرير التكاليف، مما يدل على عدم وجود سلوك مانع للمنافسة²، ويشمل ذلك مثلاً التسعير بأقل من التكلفة³ أو التسعير المفرط⁴. 86,3 دليل على أن مزود الخدمات المحكّر قد قدم أو سيقوم بتقديم خدمة (خدمات) البيع بالجملة المقابلة لعرض التجزئة من أجل تمكين مزودي الخدمات الآخرين من تكرار عرض البيع بالتجزئة الخاص بمزود الخدمة المحكّر. ستقوم هيئة تنظيم الاتصالات بتقييم أهمية هذا المطلب من حيث المزايا والعيوب بالنسبة للعملاء والمنافسة لكل طلب تعريفية بواسطة مزود خدمة محكّر؛ و86,4 جميع المعلومات الأخرى المطلوبة على وجه التحديد وفقاً لتعليمات تعريفية التجزئة."

32. تقتضي المادة (87) من هيئة تنظيم الاتصالات أن تقوم بمراجعة ملف التعريفات المقدم للحصول على موافقة مسبقة من مزود الخدمات المحكّر.

2 E.g. Article (43)6, 7 and 9 of the Telecommunications Law. Under these provisions, it is prohibited for a DSP to supply competitive telecommunications services at prices below long run incremental costs or any other cost standard specified by CRA. In addition, Article (43) of the Telecommunications Law states specifically: 6 - Supplying competitive telecommunications services at prices below long run incremental costs or any other cost standard specified by the General Secretariat. 7- Using revenues or transferring a part of cost of a specific Telecommunications Service to subsidize another Telecommunications Service supplied 9- Performing any actions that have the effect of substantially lessening competition in any telecommunications market. Also ref. to Competition Policy - Explanatory Document dated October 21, 2015, Section 2 and 3.

3 ibid.

4 Article (29) of the Telecommunications Law. "The tariff for telecommunications services provided by dominant service providers must be based on the cost of efficient service provision and the tariff must not contain any excessive charges which result from the dominant position that the service provider enjoys."

2 على سبيل المثال المادة (43) 6 و7 و9 من قانون الاتصالات. بموجب هذه الأحكام، يحظر على مزود الخدمة المحكّر تقديم خدمات اتصالات تنافسية بأسعار أقل من التكاليف الإضافية على المدى الطويل أو أي معيار تكلفة آخر تحدده هيئة تنظيم الاتصالات. بالإضافة إلى ذلك، تنص المادة (43) من قانون الاتصالات على وجه التحديد على ما يلي: 6- تقديم خدمات اتصالات تنافسية بأسعار تقل عن التكاليف الإضافية على المدى الطويل أو أي معيار تكلفة آخر تحدده الأمانة العامة. 7- استخدام الإيرادات أو تحويل جزء من تكلفة خدمة اتصالات معينة لدعم خدمة اتصالات أخرى مقدمة. 9- القيام بأية إجراءات من شأنها تقليل المنافسة بشكل كبير في أي سوق اتصالات. راجع أيضاً سياسة المنافسة - وثيقة توضيحية بتاريخ 21 أكتوبر 2015، القسمين 2 و3.

3 المرجع نفسه

4 المادة 29 من قانون الاتصالات "يجب أن تستند التعرّفة لخدمات الاتصالات التي يقدمها مزودو الخدمات المحكرون إلى تكلفة تقديم الخدمات بكفاءة، ويجب ألا تتضمن التعرّفة أي رسوم مفرطة ناجمة عن المركز المحكّر الذي يتمتع به مزودو الخدمات

33. Article 88 states "When a complete Tariff Filing has been received, the CRA will have 10 (ten) working days to (a) approve or (b) object to the Tariff or (c) extend the period for review".

34. Article 90 empowers the CRA to request in writing further information from the DSP in relation to the Tariff Filing.

35. Article 93 states "The CRA's decision shall be notified to the DSP in an Order providing reasons for such decision".

36. Article 94 states "If concerns regarding a Tariff arise after it has been approved by the CRA and introduced in the market, the CRA may initiate an ex-post review of the Tariff".

33. تنص المادة (88) على: "عند استلام ملف كامل للتعريف، سيكون لدى هيئة تنظيم الاتصالات عشرة (10) أيام عمل لكي (أ) تعتمد التعريف، (ب) تعترض على التعريف أو (ج) تمدد فترة المراجعة".

34. المادة (90) تعطي القدرة لهيئة تنظيم الاتصالات للطلب الكتابي للمزيد من المعلومات من مزودو الخدمة المحتكرون فيما يتعلق بتقديم ملف التعريف.

35. تنص المادة (93) على أن " يتم إخطار مزودو الخدمات المحتكرون بقرار هيئة تنظيم الاتصالات عن طريق أمر يحتوي على الأسباب المتعلقة بهذا القرار".

36. تنص المادة (94) على أن "إذا كان هناك شكوك حول العملة التعريفية بعد الموافقة عليها من قبل هيئة تنظيم الاتصالات وطرحها في الأسواق، يجوز لهيئة تنظيم الاتصالات الشروع في مراجعة لاحقة للعملة التعريفية".

3 CRA's Review of the Tariff Filing

3. استعراض هيئة تنظيم الاتصالات لملف التعريف

3.1 Review of the Tariff Document

3.1. استعراض وثائق التعريف

37. The TD filed by Ooredoo on January 17, 2021 is compliant with:

37. تمتثل مستندات التعريف المقدمة من أوريدو إلى الهيئة في 17 يناير، 2021 مع ما يلي:

37.1 Article 39 of the RTI, requiring that e.g. it is submitted in word format, written in plain language and easily understood by a typical customer, contains and fully discloses in detail all terms and conditions, etc.; and

37.1 المادة (39) من تعليمات تعريفية التجزئة، تشترط على سبيل المثال أن يتم تقديمها بتنسيق برنامج الورد، ويتم كتابتها بلغة واضحة وسهلة الفهم بالنسبة للعميل النموذجي وتشتمل على جميع الشروط والأحكام وتوضح عنها بالتفصيل الكامل، وما إلى ذلك، و

37.2 Article 86.1 of the RTI, requiring the TD to be in a form as per Annex III of the RTI.

37.2 المادة 86.1 من تعليمات تعريفية التجزئة، تتطلب من ملفات التعريف أن تكون في التنسيق المبين في الملحق الثالث من تعليمات تعريفية التجزئة.

38. Whilst not affecting the approval contained in this Order, the CRA notes that the Promotion applies only to Triple-Play subscribers to Ooredoo ONE plans (and not also to Double-Play subscribers). The CRA is concerned with the increasing promotion of only Triple-Play services by Ooredoo (which is also evidenced by the lack of reference to Double-Play plans on Ooredoo's commercial website) when it is clear to the CRA (i.e. through social media) there is genuine demand in Qatar for a differentiated (i.e. in terms of price) Double-Play product from consumers.

38. وعلى الرغم من عدم تأثير ذلك على الموافقة الواردة في هذا الأمر، تلاحظ الهيئة أن العرض الترويجي ينطبق فقط على مشترك Triple-Play في خطط أوريدو ون (وليس أيضًا لمشاركي Double-Play). تهتم هيئة تنظيم الاتصالات بالترويج المتزايد لخدمات Triple-Play فقط من قبل أوريدو (ويظهر ذلك بشكل واضح من خلال قلة الإشارة إلى خطة Double Play على موقع أوريدو الإلكتروني التجاري) في حين أنه من الواضح لهيئة (مثل على ذلك من خلال وسائل التواصل الاجتماعي) أن هناك طلب حقيقي في قطر إلى منتج Double Play مختلف (مثل على ذلك، فيما يتعلق بالسعر) من المستهلكين. ستستمر الهيئة في متابعة الأمر من الآن فصاعدًا.

The CRA will continue to monitor this situation moving forward.

39. The CRA is also aware that this Tariff submission is the third instance of a recent Ooredoo Consumer Fiber Broadband promotion involving a CPE (Orbi device) and installation without any charges (in exchange for a 12-month contract) for new customers and installation without any charges (in exchange for a 12-month contract) for existing customers. While there are slight differences between each of these submissions⁵, the three promotions are essentially very similar in description. Therefore, while the CRA acknowledges that Article 57 of the RTI is not strictly being breached, the CRA believes that the 'spirit' of Article 57 is not being met and that continuous promotions of the same (or very similar) description should be made into permanent offers. The CRA will continue to monitor this development moving forward.

39. تدرك الهيئة أيضاً أن هذا العرض هو المثال الثالث من العروض الخاصة باللياف المستهلكين ذات النطاق العريض والذي يشتمل على جهاز CPE (جهاز أوربي) والتركييب بدون أي رسوم (في مقابل عقد مدته 12 شهراً) للعملاء الجدد والتركييب بدون أي رسوم (في مقابل عقد مدته 12 شهراً) للعملاء الحاليين. وفي حين توجد اختلافات طفيفة بين كل من هذه التقديمات⁵، فإن الثلاث عروض متشابهين بشكل كبير في الأساس في الوصف. لذا، في حين أقرت الهيئة بأن المادة 57 من تعليمات تعريفية التجزئة لا يتم انتهاكها بشكل صارم، تعتقد الهيئة أن "روح" المادة 57 لم يتم الوفاء بها وأن العروض المستمرة لنفس الوصف (أو ما شابه ذلك) يجب أن يتم تحويلها إلى عروض دائمة. ستواصل الهيئة مراقبة هذا التطور من الآن فصاعداً.

3.2 Review of the Cost Justification

3.2. استعراض تبرير التكاليف

40. The CJ is compliant with Article 86.2 of the RTI as it:

40. يمثل تبرير التكاليف للمادة رقم 86.2 من تعليمات تعريفية التجزئة حيث أنه:

40.1 Demonstrates that the fiber broadband services offered by Ooredoo will remain profitable;

40.1. يوضح بأن خدمات الألياف الضوئية ذات النطاق العريض الخاصة بالمستهلك المقدمة من شركة أوريدو ستحافظ على القيمة الربحية.

40.2 Includes a detailed breakdown of the revenue components, including the number of Customers expected to subscribe to the Promotion; and

40.2. يشتمل على توضيحاً مفصلاً لعناصر العائدات، بما في ذلك عدد العملاء المتوقعين للاشتراك في العرض

40.3 Comprises a detailed breakdown of the cost components sourced from the Regulatory Accounting System ("RAS").

40.3. يشتمل على توزيع مفصل لمكونات التكاليف المستمدة من نظام المحاسبة التنظيمية.

3.3 Corresponding Wholesale Service(s)

3.3. خدمة (خدمات) البيع بالجملة المقابلة

41. Article 86.3 of the RTI requires proof that the DSP has provided or will be providing (a)

41. تتطلب المادة 86.3 من تعليمات تعريفية التجزئة إثباتاً على أن مزود الخدمة المحترق قد قدم أو سيقدم خدمة (خدمات) البيع بالجملة

⁵ For example, this promotion offers new customers a CPE (Orbi device) and installation without any charges, while a previous promotion dated September 24, 2020 offered new customers a free CPE (Orbi device) and reduced installation fee of QAR 100).

⁵ على سبيل المثال، يقدم هذا العرض الترويجي للعملاء الجدد جهاز CPE (جهاز أوربي) والتثبيت دون أي رسوم. في حين أن العرض الترويجي السابق بتاريخ 24 سبتمبر 2020 قدم للعملاء الجدد CPE مجاني (جهاز أوربي) ورسوم تركيب مخفضة بقيمة 100 ريال قطري).

corresponding wholesale service(s) to the Retail Offer in order to enable other SPs to replicate the Retail Offer of the DSP.

المقابلة لعرض البيع بالتجزئة من أجل تمكين مزودي الخدمات الآخرين من تكرار عرض البيع بالتجزئة الخاص بمزود الخدمة المحترق.

42. The same Article requires the CRA to weight up the relevance of this requirement in terms of advantages and disadvantages for Customers and competition for each Tariff Filing by a DSP.

42. تتطلب المادة نفسها من هيئة تنظيم الاتصالات أن تزيد من أهمية هذا الشرط فيما يتعلق بالمزايا والعيوب بالنسبة للعملاء والمنافسة عن كل طلب تعريفية مقدم من جانب مزود خدمة محترق.

43. In this instance, given the nature of the Tariff proposed by Ooredoo, this article is not applicable.

43. وفي هذه الحالة، وبالنظر إلى طبيعة التعريفية المقترحة من أوريدو، فإن هذه المادة غير منطبقة.

4 Order to Ooredoo

4. القرار الصادر إلى شركة أوريدو

44. The CRA approves the Ooredoo ONE New Year Promotion - as filed with the CRA on January 17, 2021 with the following condition:

44. توافق الهيئة على عرض أوريدو ون للعام الجديد المقدم إلى الهيئة بتاريخ 17 يناير، 2021 وفقاً للشرط التالي:

44.1 Ooredoo shall not use the term "free" (i.e. free CPE) when promoting the Promotion (i.e. on their website, etc.).

44.1 لا تستخدم شركة أوريدو مصطلح "مجاني" (مثال على ذلك، جهاز CPE مجاني) عند تقديم هذا العرض (مثال على ذلك، على مواقعهم الإلكتروني أو غير ذلك).

5 Compliance, Monitoring and Enforcement

5. الامتثال، الرصد والالتزام

5.1 Compliance

5.1. الامتثال

45. Ooredoo shall comply fully with all provisions included in the Order.

45. تمتثل شركة أوريدو تماماً للأحكام المتضمنة في القرار.

5.2 Monitoring

5.2. الرصد

46. The CRA will monitor the compliance of Ooredoo with the Order, specifically but not limited to the introduction of the Ooredoo ONE New Year Promotion into the market.

46. ترصد هيئة تنظيم الاتصالات امتثال شركة أوريدو للقرار، تحديداً على سبيل المثال لا الحصر، تقديم عرض أوريدو ون للعام الجديد إلى السوق.

47. Monitoring will be carried out, specifically but not limited to:

47. سيرجى الرصد من خلال، على وجه التحديد على سبيل المثال لا الحصر:

47.1 Checking Ooredoo's website to verify that the published Tariff Documents are consistent with that approved by the CRA;

47.1 مراجعة الموقع الخاص بشركة أوريدو لمعرفة مدى توافق ملفات التعريفية المنشورة مع تلك التي تم الموافقة عليها من قبل هيئة تنظيم الاتصالات

47.2 Investigations performed by the CRA.

47.2 التحقيقات التي تقوم هيئة تنظيم الاتصالات بإجرائها.

5.3 Enforcement

5.3 الإنفاذ

48. In the event of non-compliance, it shall result in one or a combination of the following enforcement provisions as stipulated under the Telecommunication Law:

48. في حالة عدم الامتثال، ينتج عن ذلك واحد أو مجموعة من الأحكام التنفيذية التالية على النحو المنصوص عليه في قانون الاتصالات:

48.1 Invoking the provisions of chapter sixteen 16 of the Law, whereby the SP shall be subject to criminal prosecution as a form of punishment for non-compliance with the relevant provisions of the Law and its license;

48.1. الاحتجاج بأحكام الفصل السادس عشر (16) من القانون، الذي يقضي بأن يخضع مقدم الخدمة للملاحقة الجنائية كشكل من أشكال العقوبة على عدم الامتثال للأحكام ذات الصلة من القانون والترخيص الخاص به

48.2 Invoking the provision of Article 62-bis of the Telecommunication Law, whereby non-compliance is punishable with the imposition of one or more of the administrative penalties that are set out in Schedule 1 of the Law.

48.2. الاحتجاج بأحكام المادة 62 مكرراً من قانون الاتصالات، التي تعاقب على عدم الامتثال بفرض عقوبة أو أكثر من العقوبات الإدارية المبينة في الجدول (1) من القانون.

- End of the document -

-نهاية الوثيقة-

MB